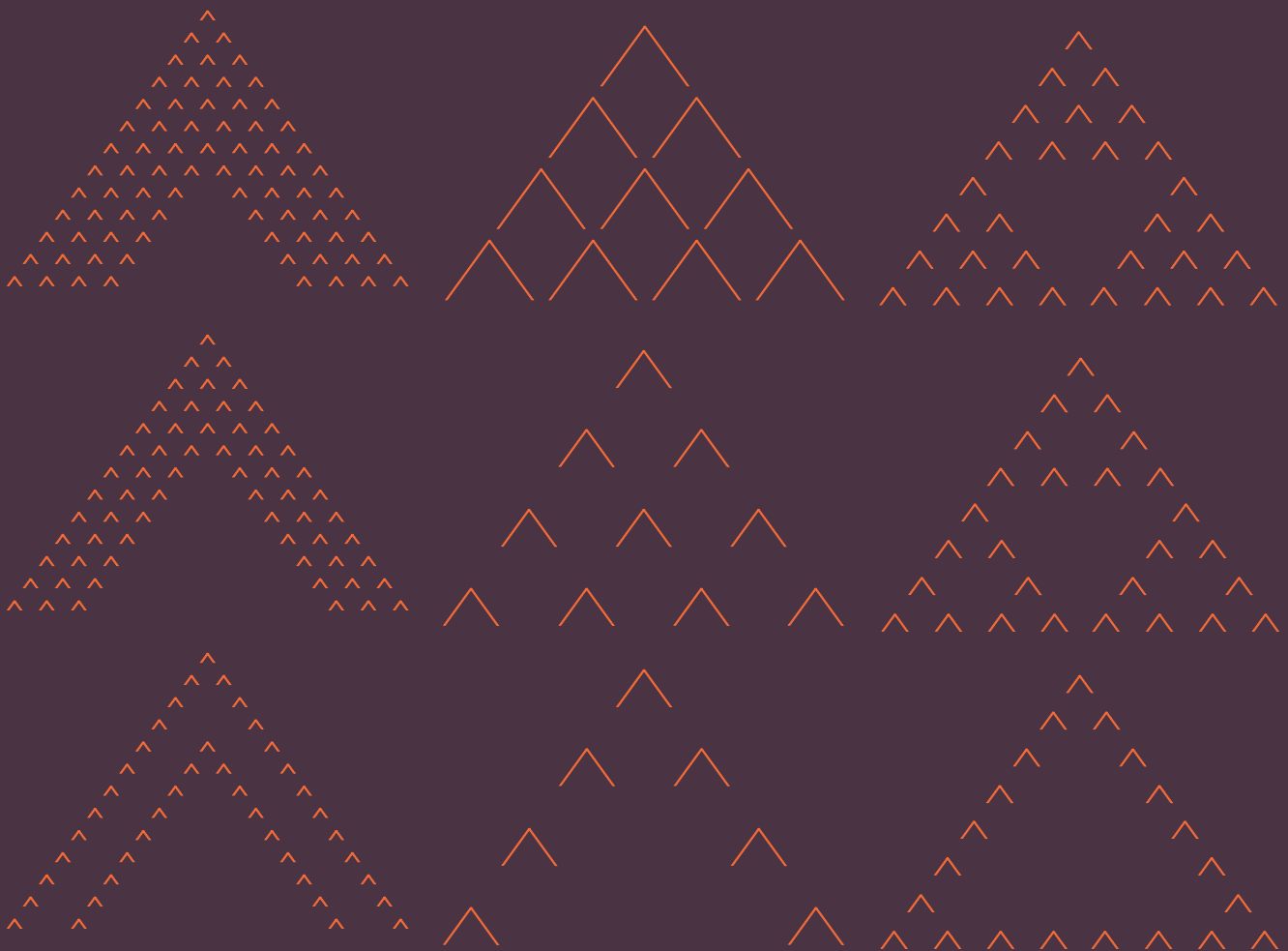




2025—2026

Te Tauākī Kawatau  
mō ngā Tutukinga



Ki te Minita Whanaketanga Māori, ki te Hōnore  
Tama Potaka.

Nei rā te mihi kau atu ki a koe.

He koanga ngākau e tāpaea atu nei te Tauākī Kawatau  
mō ngā Tutukinga a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te  
tau ka eke ā te Hune 2026.



**Ahorangi Rawinia Higgins**  
PFHEA FRSNZ  
MNZM Toihau



**Tākuta Jeremy Tātere MacLeod**  
Kaiwhiri

Papa 5  
10 Te Ara Customhouse  
Te Whanganui-a-Tara 6011

+64 4 471 0244  
info@tetaurawhiri.govt.nz  
tetaurawhiri.govt.nz

Tānga: ISSN 2463-5510  
Tuihono: ISSN 2463-5529

He mea tāpae ki te aroaro o te Whare Pāremata e Te  
Taura Whiri i te Reo Māori i runga anō i ngā tohutohu o  
te wāhanga 149 o te Ture Hinonga Karauna 2004. He  
hinonga mana motuhake Te Taura Whiri i te Reo Māori i  
raro i te Ture Hinonga Karauna 2004, ko āna kawenga e  
whakaahuatia ana i Te Ture mō Te Reo Māori 2016.

Manatārua © Karauna. He mea raihana te hanga  
manatārua nei i raro i te raihana o Aotearoa mō te  
Creative Commons Attribution 3.0. Me ki pēnei ake, e  
āhei ana koe te tārua, te tohatoha, te raweke kia iti nei  
i ngā tuhinga, engari me mātua whakaatu nā Te Taura  
Whiri i te Reo Māori ngā kōrero, me mātua ū anō ki ērā  
atu here o te raihana. Ko te whakaatu nā Te Taura Whiri  
i te Reo Māori, me tuhi ā-kupu rawa, kua e tāruatia  
noatia ko ngā waitohu o Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Hei tiroiro i tētahi tauira o te raihana, haere ki [www.creativecommons.org/by/3.0/nz/](http://www.creativecommons.org/by/3.0/nz/)

## Ngā Ihirangi

He kupu nā te Toihau	2
Tō mātou orokohanga ake	3
Ā mātou kawenga i raro i te ture	4
Ngā kaiwhiri	5
Te tira whakahaere	5
Te ahunga rautaki	6
Te Mahere Arorau 2025–29	7
Ā mātou tohuine tutukinga	8
Ā mātou tohuine tutukinga ki tēnā, ki tēnā huanga	9
Huanga 01	9
Huanga 02	10
Huanga 03	11
Huanga 04	12
Te tuku pūrongo ki te Minita	13
Ā mātou tauākī pūtea, ahumoni	14
Tā mātou tahua moni mō te 2025/26	14
Te tauākī noho haepapa	15
Te tauākī o ngā kaupapahere kaute	19

# He kupu nā te Toihau



Āe rā, kua korokē nei te ao, kua taurangi noa ngā mea katoa. Me te tere hoki o ngā panoni i ēnei tau e rua ka hori.

Ko ngā tauwhāinga taha whenua, taha tōrangapū ēnā, ko ngā kōrero ēnā i ngā aka pāhopori, he pāhekeheke tonu, he tukituki tonu ki te whakaaro tūāpapa e mea nei 'me maungārongo ki te whenua, me whakaaro pai ki ngā tāngata katoa'. Kei te pikī haere te mana o te whakaaro tino tītaha i ngā pae pāhopori e whakatairanga ana i te wāhi-rua, e whakanui ana i te nguha. Kua pakari te tū a Atamai Hangahanga, me te aha, tupu ana te māharahara ka pēheatia rā a Matatika, a Tōkeke, a Pono. Noho papa ana ko te rāngai tūmatanui i ēnei āhuatanga. Kua mate tana urutau ki ngā whakapaunga kaha a te kāwanatanga ki te penapena moni; kua iti ake te hanga o ētahi whakahaere, kua rerekē ngā whāinga tōmua, ā, kua nui ake ngā taumahatanga ki ngā mea e tū tonu ana. Waihoki, i tēnei oke nui kia penapenahia he moni, karekau he pūtea hou hei whakangao ki te reo Māori.

Ko te urupare a Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko te tohe kia tino whaihua ngā mea e kawea tonutia ana: kia atamai ake te mahi, kia mau tonu te kounga, me te urutau anō i ngā wāhi me pērā. Kāore i whakakorea mārireitia he tūranga mahi i konei, engari kua ngau tonu ngā whakatina taha pūtea me te aronui ki kaupapa kē ki ā mātou mahi.

Mai anō, ehara mā te moni noa e ora ake ai te reo Māori. Mā te tangata kē. Ko tā mātou, he mahi tahi ki ērā atu e ngākau nui ana ki te kaupapa. Hei aha te kimi tautoko i ngā wāhi kua mimiti kē te puna. He tokomaha hoki ō mātou hoa pātui e pēpēhia ana, kua kore e taea e rātou ētahi kaupapa te manaaki nui, ahakoa he tino kaupapa tonu ki a rātou. Engari e ngākau titikaha tonu ana mātou katoa ki te whakatairanga, ki te whakanui i te reo, ā, ki te kimi huarahi e kauneke ngātahi ai ā mātou kaupapa.

I tēnei tau, kua whakahoutia tā mātou ine i ngā tutukinga, kua whakatūria hoki ētahi aronga rautaki hou e rua:

- ko te whakakaha ake i te whakawhanaunga ki te rangatahi;
- ko te whiri pātuinga rautaki ki terāngai tūmataiti.

Mā te rangatahi rawa e kawea te reo ki ngā rā kei tua. Mā tō rātou kaha me tā rātou tū hei kaiārahi e whakatakotoria ai te ara mō ngā reanga ka poipoia e rātou ā ngā rā e tū mai nei.

Ko tā mātou e kūwata nei, kia whakaritea he whaitua e rangona ai ō rātou reo me ō rātou whakaaro. Hei aroturuki i te kauneke o tēnei whāinga a mātou, ka āta tirohia tā rātou whai wāhi mai ki ā mātou pae tuihono me ā mātou kaupapa hāpai i te reo ka tohua mā te rangatahi anō e ārahi.

Ko te pai o te pātuinga rautaki, he ara e kawea ngātahitia ai te hoahoa me te whakangao rawa ki te whāinga kotahi, i runga i te ngākau pono, i te ngākau titikaha. Ka waiho te whaiwhai hangarau hurihuri, kāore e mōhio tūturutia ana ōna tūraru ki rahaki mō tēnei wā, ka whakapau kē ai i te kaha me te pūtea ki te mea ka toitū – ki te whiri i te taura tangata. Ko tēnei mea, te whakawhanaungatanga, he āhuatanga taketake nō te tangata; he whakamahara i a tātou kei ngā huihuinga kē, kei te hāpori kē te oranga mō tātou. Nā reira, ka pēnei kē tā mātou mairanga i te reo Māori – mā roto mai i ngā aka haumi me ngā koringa tahitanga ka kawea i runga i te ngākau whakapono.

Tēnei mātou te rikarika nei ki te kawea ake i ngā mahi, hei painga mō Aotearoa, mō tēnei kāinga tūturu o te reo Māori.

Ahorangi Rawinia Higgins  
PFHEA FRSNZ MNZM  
Toihau  
Te Taura Whiri i te Reo Māori

# Tō mātou orokohanga ake

Mō te nuinga o te rautau 20, ko tā te kāwanatanga o Aotearoa, he tāmi, he aukati, he whakakino anō i te kōrero Māori noa i te porihanga. Nō te 1972, ka tāpaea te Petihana Reo Māori ki te aroaro o te Pāremata, he mea waitohu e te 30,000 ngahoro o ngāi Aotearoa. Ka noho ko te 14 o Hepetema 1972, koia Te Rā o te Reo Māori. Ka taka te wā, ka whakaroatia ake ki Te Wiki o te Reo Māori e mōhio nei tātou i ēnei rā.

Nō te tau 1987 i poua ai te Kōmihana mō te Reo Māori, koia ēnei ko ōna mema tuatahi: ko Tā Timoti Kāretu, ko Tā Kingi Matutaera Ihaka, ko Kairangi Kāterina Te Heikōkō Mataira, ko Ānita Moke, ko Tākuta Ray Harlow.

Ko te mahi tuatahi a te kāhui nei, ko te whakaara ake i tō mātou ingoa o ēnei rā, i Te Taura Whiri i te Reo Māori. I taua hui anō, ka auahatia mai e Kairangi Kāterina te taura e whiria ana hei waitohu mō te whakahaere hou. Ka whakaaetia te ingoa hou nei me te waitohu, ka whakaūngia ki te karakia, ā, mana ana i reira ēnei taonga.

## E rua kē ō mātou waitohu i ēnei rā:



Kei te waitohu mō tō mātou tuakiri rangatōpū, ko te taura whiri tonu i hoahoaina e Kairangi Kāterina Mataira. Ko Te Taura Whiri i te Reo Māori e mātua whakamahi ana i tēnei, engari e āhei ana ētahi atu te whakamahi, ki te āta whakaaetia e mātou tā rātou pērā.

Ko te tapatoru te niho taniwha kitea ai i te tukutuku, te tāniko me te whakairo; e tohu ana i te kaha, i te manawaroa me te arataki.

Ko te taura i waenganui, kāore anō kia oti te whiri; ko ōna io, e tohu ana i ngā reo ā-iwi me te matahuhuatanga.

Ko ngā rārangi i ngā tapa, he harakeke kua rangā, hei tohu i te tū tahi a ngā iwi me ngā tāngata mō te reo te take.



E wātea ana te waitohu o te heitiki hei nanao ake mā Ngāi Tūmatanui, hei tautoko i ā rātou mahi whakaora reo Māori. E pai ana kia whakamahia mō ngā hui me ngā whakaaturanga, engari kāore e whakaaetia kia puta he monihua ki tētahi i te whakamahinga.

Ko te arero e tohu ana i ngā āhuatanga matua o te whakaora reo; te mana, te mārāma, te ako, te kōrero me te tahua reo.

Ko ngā tae o te arero, ko ērā o ngā rākau karakara a Te Ataarangi, e mōhiohia nei e ngā ākonga o ngā ngahurutanga tau maha. Hei waitohu anō ngā tae huhua nei i te matahuhua o ngā tāngata kei Aotearoa. Nei rā tana pepeha kauawhi: mō tātou katoa te reo Māori.

# Ā Mātou Kawenga i Raro i te Ture

He mea whakatū Te Taura Whiri i te Reo Māori hei whakatairanga i te reo Māori hei reo mataora, hei reo kōrerorero māori noa. Nā runga i Te Ture mō Te Reo Māori 2016, kua arotahi Te Taura Whiri ki te mahi tahi ki ērā atu pūtahi ki te whakatutuki i ngā herenga whakaora reo a te Karauna kua tohua e te Ture; mā te whakatairanga i te reo Māori ki te umaraha o Aotearoa; mā te whakangao pūtea ki ngā rangahau; mā te kawe i ētahi atu mahi huhua e whakatūturutia ai te whaimana ā-ture o te reo Māori.



## Nō roto mai i Te Ture mō te Reo Māori 2016 Wāhanga 40 (1):

### Ngā Āheinga me ngā Mana Whakahaere o Te Taura Whiri i te Reo Māori

- (1) Ko ngā āheinga o Te Taura Whiri –
- (a) kia āta whāia ngā huarahi e tika ana, e ai ki a Te Taura Whiri, hei whakaū i te mana o te reo Māori hei reo whai mana ā-ture mō Niu Tireni;
  - (b) kia toko ake hoki i te reo Māori –
    - (i) hei reo ora;
    - (ii) hei reo whitiwhiti noa hoki;
  - (c) kia tū hoki hei kaiārahi ki te whakarite i te whakatinanatanga o te rautaki Maihi Karauna;
  - (d) kia whakaaroaro hoki, kia tuku pūrongo hoki mō ngā take e pā ana ki te reo Māori, ki te Minita;
  - (e) kia whakaritea hoki, kia whakawhiwhia hoki ngā tohu e ai ki te Āpitiwhanga 6;
  - (f) kia whakaritea hoki, kia whakahoua, kia whakaputaina hoki tētahi rēhita o te hunga e whai tohu ana i whakawhiwhia ai i raro i tēnei Ture, tae atu hoki ki te whakamanatanga o tētahi tohu.
- (2) Kua whai a Te Taura Whiri i ngā mana whakahaere e tika ana hei whakatutuki i ōna āheinga.

Takenga mai: Verian, Te Wiki o te Reo Māori Research Report (2024).

# Ngā Kaiwhiri

Tokorima ngā kaiwhiri, ko ngā kōrero hou o nā tata nei mō rātou, ko te kopounga anō o Ahorangi Rawinia Higgins hei Toihau me te kopounga o Te Haumihata Mason hei kaiwhiri hou.



◀ Ahorangi Rawinia Higgins  
PFHEA FRSNZ MNZM  
Toihau

Charisma Rangipunga  
Toihau Tuarua

Tākuta Jeremy  
Tātere MacLeod  
Kaiwhiri

Te Atamira Jennifer  
Ward-Lealand  
CNZM  
Kaiwhiri

Te Haumihata Mason  
ONZM  
Tohu Kairangi (Hōnora)  
Kaiwhiri

# Te Tira Whakahaere



◀ Ngahiwi Apanui-Barr  
Tumu Whakahaere

Matu Ihaka  
Kaihautū  
Te Hiringa –  
Te Whakamahere Reo

Ngapera Hoerara  
Kaihautū  
Te Amo – Ngā Kaupapa  
Here, Whanaketanga

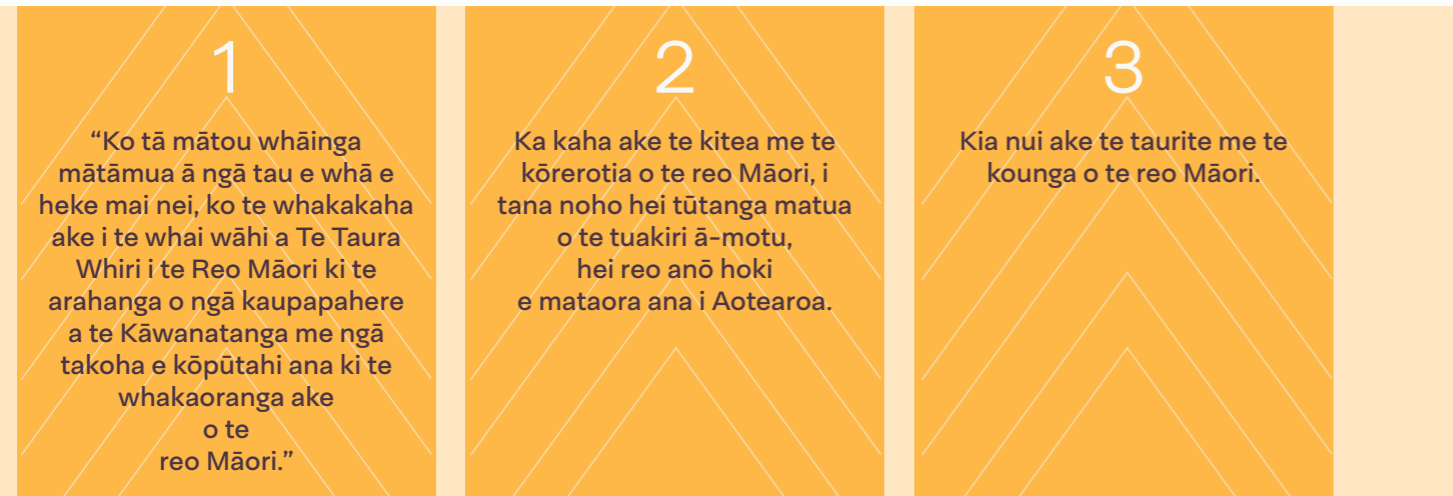
Pirimia Burger  
Kaihautū  
Te Toko Reo-Ngā Pātuinga me  
ngā Mahi Whakatairanga

Te Tumatakuru O'Connell  
Kaihautū  
Te Puna Ratonga Reo Māori

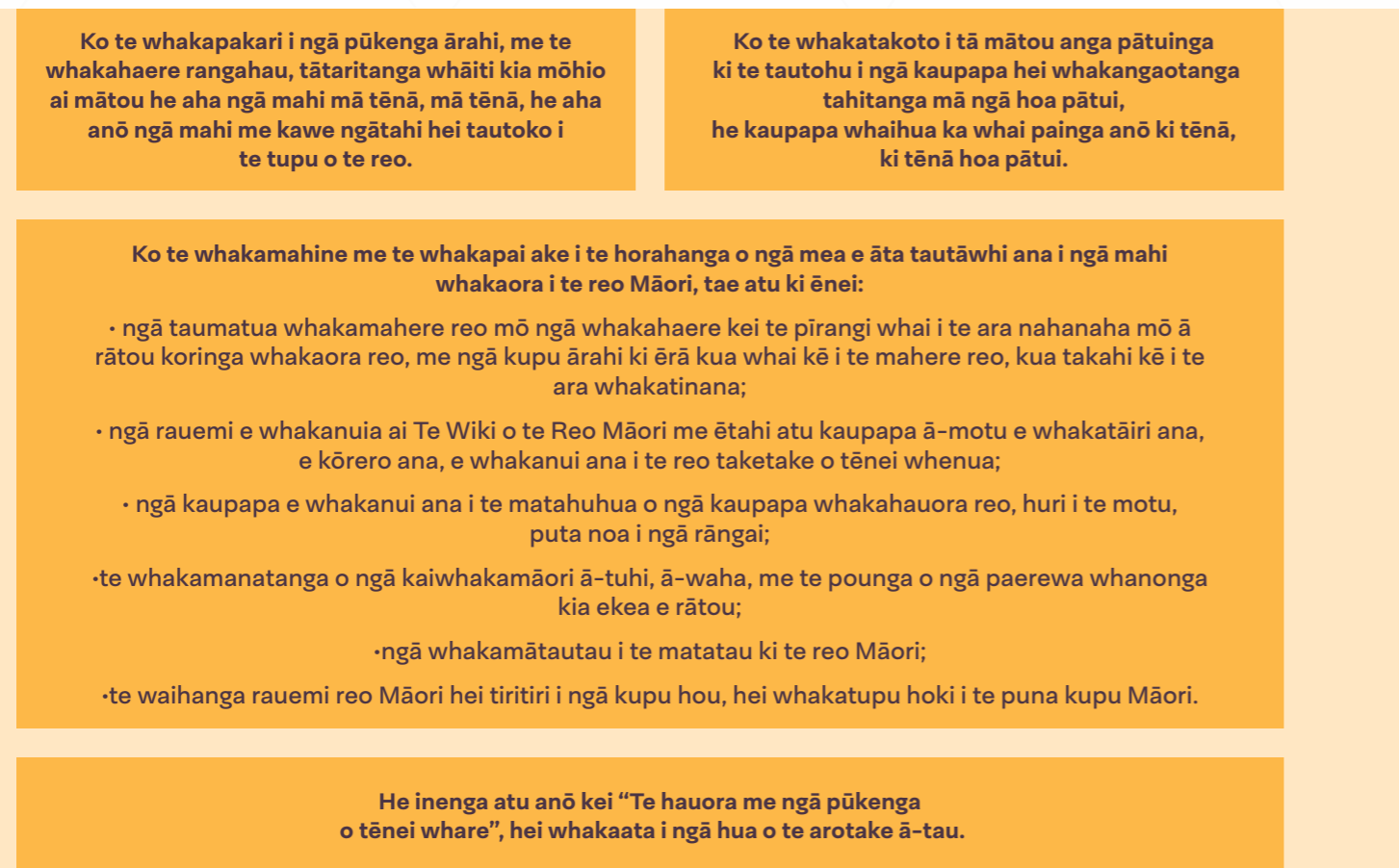
Kua wātea te tūrangā  
Kaihautū  
Te Hāpai Ō –  
Ngā Ratonga Rangatōpū

# Te Ahunga Rautaki

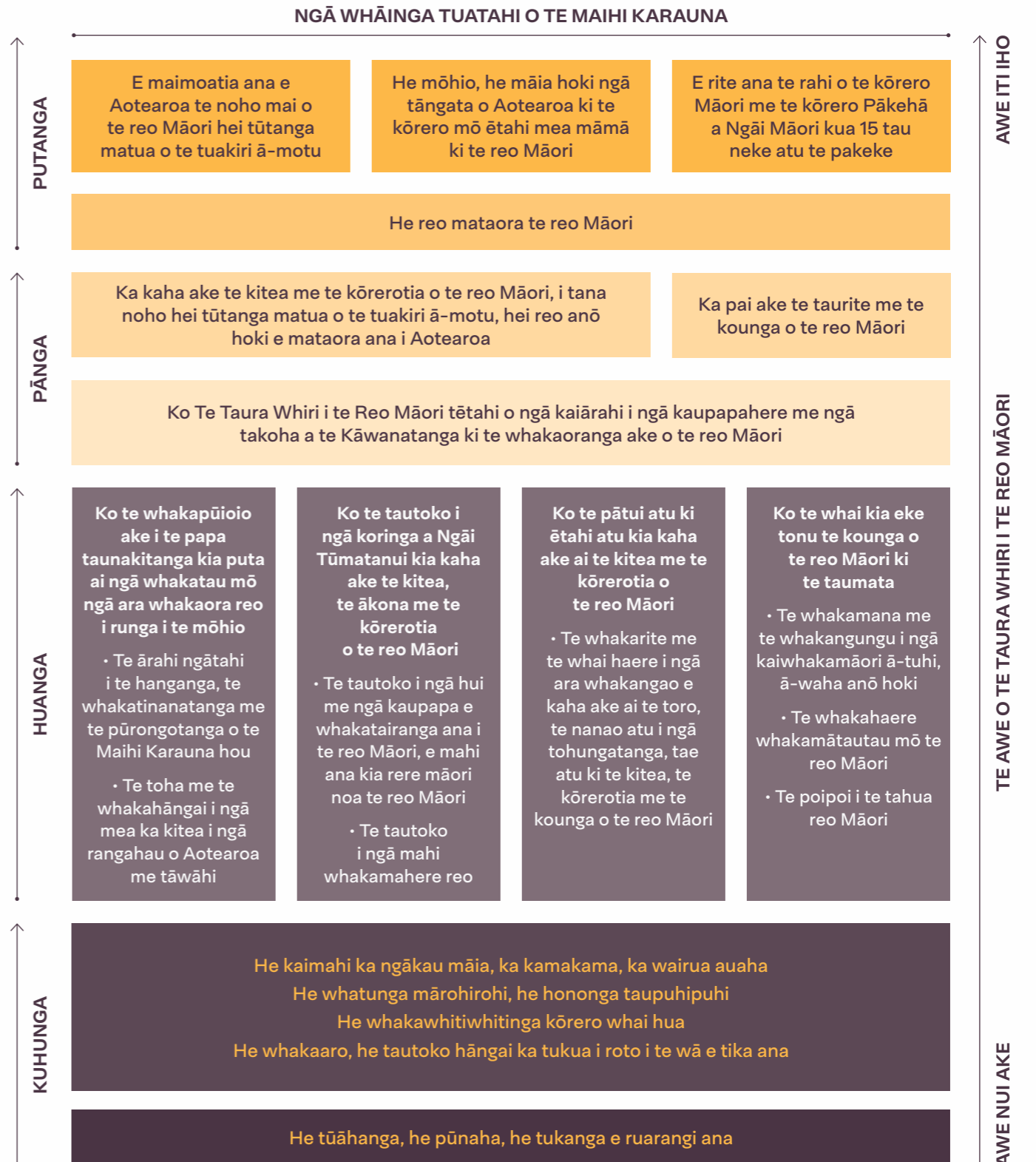
E toru ngā koronga rautaki matua, e āta whakaahuatia rā i te Tauāki Whakamaunga Atu 2025-2029:



Mō te tau e tū mai nei, koia nei ngā mea ka aronuitia:



# Te Mahere Arorau 2025- 29



# Ā Mātou Tohuine Tutukinga

Tau	Tohuine	Paetimata 2024/25	Keonga 2025/26
1.1%	Te kawae ake i ngā kaupapa rangahau e arotake ana, e tūhura ana i ngā mahi whakaora reo, kia pai ake ai ngā rauemi, ngā ratonga me ngā kaupapahere e horahia ana	4	4
2.1†	Te kaha ake o te toro me te whai wāhi ki te ao matihiko, mā te kori ake ki te kawae kaupapa whakatairanga <sup>^</sup>	*Tohuine hou	I tutuki
3.1†	Te maha o ngā whakahaere kāwanatanga, rangatōpū, hāpori anō hoki ka tukua atu he kupu ārahi, he rauemi rānei hei tautoko i tā rātou whakamahere reo	65	70
3.2†	Te tautoko i ngā kaupapa e hāpai ana i te rere māori noa o te reo Māori, huri noa i ngā rōpū, i ngā huihuinga matahuhua <sup>^</sup>	40	30
4.1†	Te hora i ngā ratonga reo Māori e eke ana te kounga ki te taumata e tika ana	*Tohuine hou	I tutuki
5.1	E ū ana ngā tauākī ahumoni ka tāpaea e Te Taura Whiri i te Reo Māori kia arotakea ki ngā tikanga kaute e whakaaetia whānuitia ana i Aotearoa, me te ū anō ki te Public Benefit Standards Reduced Disclosure Regime	Tino pai	Kia 'Pai'
5.2	E ū ana ngā pārongo mō ngā tutukinga ka tāpaea e Te Taura Whiri i te Reo Māori kia arotakea ki ngā tikanga kaute e whakaaetia whānuitia ana i Aotearoa.	Tino pai	Kia 'Pai'

† Mai i ngā Estimates of Appropriation: Vote Māori Development - Māori Affairs Sector - Estimates of Appropriations 2024-25.

<sup>^</sup>E taupua ana i tā mātou kawenga i raro i te ture ki te whakatairanga i te reo Māori.

**He kupu tāpiri mō te SPE 3.1:** I takea mai te paetimata i ngā kōrero o ngā pūrongo ā-marama tae noa ki te 31 o Mei 2025.

**He kupu tāpiri mō te SPE 3.2:** Ka tautokona ngā kaupapa kua whakaaetia me tautoko, mā te āwhina ā-pūtea atu, mā te mahi tahi ki te whakahaere kaupapa, mā te whakaaetanga pātuinga, mā ētahi atu momo tautoko rānei, pēnei i te tuku tangata hei kaikōrero mātāmua i ngā hui whakatairanga i te tūhauora o te reo Māori.

# Ā Mātou Tohuine Tutukinga ki Tēnā, ki Tēnā Huanga 1

Ko te whakapūioio ake i te papa taunakitanga kia puta ai ngā whakatau mō ngā ara whakaora reo i runga i te mōhio.

## He aha i kiia ai he mea nui tēnei?

He mea nui kia whanake haere tonu ngā koringa whakaora reo, ā, ko te rangahau me te arotake ētahi tino mahi e marama ai mātou ki hea āta whakapaua ai tō mātou kaha, ā, ko ēhea whakapaunga kaha kua kore i tino hāngai i ēnei rā.

Mā te rangahau anō hoki mātou e kite ai mēnā kei te tautika te wehenga o ā mātou rautaki whakahauora reo ki ērā ka tīmata i 'runga' (e mātua arohia ai te kāwanatanga, te ao mātauranga me te ao pāpāho), ka māturu iho ngā painga, me ērā ka tīmata i 'raro', e rewa haere kē ai ngā painga (arā, ko te whāngaitanga ā-reanga o te reo i roto i ngā whānau me ngā hāpori).

## Ka pēhea te ine?

Tau	Tohuine	Paetimata 2024/25	Keonga 2025/26
1.1	Te kawae ake i ngā kaupapa rangahau e arotake ana, e tūhura ana i ngā mahi whakaora reo, kia pai ake ai ngā rauemi, ngā ratonga me ngā kaupapahere e horahia ana	4	4

# Huanga 2

## Te tautoko i ngā koringa a Ngāi Tūmatanui kia kaha ake te kitea, te ākona me te kōrerotia o te reo Māori.

### He aha i kiia ai he mea nui tēnei?

Ko tā te uiuinga mō Te Wiki o te Reo Māori o te tau 2024 i tautohu ai, arā tētahi 74 ōrau o Ngāi Aotearoa e mea ana he āhuatanga nui te reo Māori o te ahurea o Aotearoa. Nā taua uiuinga anō i pūrongo mai ko tētahi 65 ōrau o Ngāi Aotearoa e mea ana ko te mōhio ki te kōrero Māori tētahi mea hei whakahihī mā te tangata. E tūtohutia ana e ēnei hua rangahau te pikinga o te arokā, te aroha me te āhukahuka o te reo Māori hei wāhi whakahirahira o te ahurea me te tuakiri ā-motu o Aotearoa.

Anei anō hoki ētahi o ngā kitenga o te pūrongo nei, Te Aromātai Whaihua o te Maihi Karauna o te tau 2024:

- Kua whai wāhi atu, kua whakatenatena hoki te reo Māori i ngā tikanga o ia rā, o ia rā i ngā pūtahi. E waihanga ana ngā pūtahi i ngā āhuatanga kia nui ake te whakamahi i te reo Māori mā te whakarite i te ahurea tautoko kia pai ai te whakatipu, te whakawhanake me te whakamahi i te reo Māori. Kāore taua momo whakaae i tino kitea i mua i te putanga o Te Maihi Karauna.
- Kei runga noa atu te kauneke a te nuuinga o ngā pūtahi i te whakatairanga me te whakawhānui i te arokā o te makiu ki te reo Māori i te whakapikinga o te whakamahi i ngā tohu reorua, te whakapikinga hoki o te ihirangi Māori i ngā whakaputanga tānga,

me ētahi atu whakawhitihitinga kōrero tūmata-waho.

- Kua nui ake te kitenga o te reo Māori i ngā ratonga me ngā hautaonga i roto i ngā kāwanatanga ā-rohe, ngā pakihī, ngā rōpū hapori me te iwi whānui.

He āhuatanga hira tonu te mana o te reo i roto i ngā mahi whakahauora reo. Ahakoa e tohu mai ana ngā patapatainga me ngā kitenga o ngā rangahau kua rangiwāwhā te manaakihia me te kaunuku o te reo, he tokomaha tonu o Ngāi Tūmatanui kāore anō kia huri mai ki te tautoko, ki te kōrero rānei i te reo.

Kāore i tua atu i te whakamahere reo hei ara e āta takina ai te āhua o te whakawhiti kōrero me te ahurea. Ko te whakamahere reo te whakapaunga kaha a ngā kāwanatanga, ngā whakahaere me ngā hapori ki te whakaawe i te whanaketanga, te kōrerotanga me te ako o tētahi reo.<sup>1</sup> Ahakoa tā mātou aronui ki te taupua i ngā mahi whakamahere reo a te rāngai tūmatanui, e tupu ana ngā tonu kia pērā anō hoki tā mātou tautāwhi i ngā whakahaere me ngā rōpū kei waho atu o te kāwanatanga, e minamina ana ki te āwhina i ngā mahi whakaora reo. Mā konei hoki mātou e mārama ake ai ki ngā ara hei whakapai ake i ngā momo tautoko e whakaratohia ana.

### Ka pēhea te ine?

Tau	Tohuine	Paetimata 2024/25	Keonga 2025/26
2.1	Te kaha ake o te toro me te whai wāhi ki te ao matihiko, mā te kori ake ki te kawē kaupapa whakatairanga	Tohuine hou	Kia tutuki

1. Decressac, A. (2024, December 7). *Language planning: Shaping the future of communication*. Medium. <https://medium.com/@adecressac/language-planning-shaping-the-future-of-communication-829919ea0159>

# Huanga 3

## Te pātui atu ki ētahi atu kia kaha ake te kitea me te kōrerotia o te reo Māori.

### He aha i kiia ai he mea nui tēnei?

Kei te pūrongo nei, Te Maihi Karauna – He Aromātai Whaihua 2024 tēnei kōrero:

- Kua tino piki te kitenga me te kōrerotanga o te reo Māori i ngā pāpāho arapāho rongo kōrero o te motu me te pikinga o te ihirangi reo Māori e kitea ana, e rangona ana i ngā aratuku pāpāho tūmatanui pērā i Te Reo Tātaki me Te Reo Irirangi o Aotearoa. E tuitui noa ana ngā kaiwhakataki kōrero me ngā kaikawepūrongo i runga i ēnei aratuku i te reo Māori puta noa i ngā hōtaka kawē pūrongo, ngā hākinakina, me ngā kawē kōrero o te wā.
- Kua kite a Aotearoa i te tipuranga o ngā pakihī o Aotearoa e tautoko ana, e kaha ake ana hoki te kōrero i te reo Māori i ngā mahi o ia rā, o ia rā, i ngā whakawhitihitinga, tae atu ki ngā pāhekoheko i waenga i ngā kiritaki, ngā kaimahi me ngā kaihoko. He nui tonu ngā pakihī e kaha ana te whakawhanake, te whakatinana rānei i ā rātou ake

mahere reo, rautaki Māori rānei. Kua timata ngā pakihī i ā rātou ake hīkoi reo Māori kia pai ake te mārama ki te ao Māori me pēhea hoki e taea ai e ō rātou pakihī te whakapūmau ki te whakanoī ake i te reo Māori hei ngā tini tau e tū mai nei. Ko ētahi o aua umanga ko Whittaker’s Chocolate, Four Square, Countdown, Bank of New Zealand, Auckland Airport me Z Energy.

- Kua nui ake te kitenga o te reo Māori i ngā ratonga me ngā hautaonga i roto i ngā kāwanatanga ā-rohe, ngā pakihī, ngā rōpū hapori me te iwi whānui.

He whakahaere iti a Te Taura Whiri i te Reo Māori, kāore hoki i nui ā mātou rawa. Nō reira, me aru haere e mātou ngā hoa pātui me ngā hoa whakangao, kia whānui ake ai te toro, kia taea atu ai ētahi atu pūkenga, hangarau, raraunga anō hoki, ā, kia whakapūria ai hoki he toa anō mō te reo, puta noa i Aotearoa.

### Ka pēhea te ine?

Tau	Tohuine	Paetimata 2024/25	Keonga 2025/26
3.1	Te maha o ngā whakahaere kāwanatanga, rangatōpū, hapori anō hoki ka tukua atu ki a rātou he kupu ārahi, he rauemi rānei hei tautoko i tā rātou whakamahere reo	65	70
3.2	Te tautoko i ngā kaupapa e hāpai ana i te rere māori noa o te reo Māori, huri noa i ngā rōpū, i ngā huihuinga matahuhua	40	30

## Huanga 4

### Te whakarite kia kounga tonu te reo Māori.

#### He aha i kiia ai he mea nui tēnei?

Mō te hunga e kōrero ana, e ako ana rānei i te reo Māori, he mea nui kia whakaata ngā kupu i te whakaaro Māori, i te titiro Māori ki te ao. He neke atu te awe o te kupu i te kupu kau. Ko mātou anake te whakahaere kua whakahaua e te ture<sup>2</sup> kia whakapūmau i te kounga o te reo Māori. Ko ā mātou mahi hei whakaū i te tuawhiti o te reo, ko te whakamana kaiwhakamāori ā-tuhi, ā-waha, me te whakahaere whakamātautau hei tohu i te matatau o te tangata ki te reo.

Ko te tahua kupu tētahi hanga matua e whakaorangia ake ai tētahi reo. Māna e mataora ai, e whanake ai te reo. He kawenga nui anō tā mātou ki tēnei tūāhua o te reo, inā hoki, e urupare ana ki ngā tono kia horahia he kupu hou, mātua rā ngā kupu o ngā whaitua me ngā kaupapa whāiti, pērā i te Hangarau Whakamōhio (ICT), i te pūtaiao me te rāngai tūmatanui.

#### Ka pēhea te ine?

Tau	Tohuine	Paetimata 2024/25	Keonga 2025/26
4.1	Te hora i ngā ratonga reo Māori e eke ana te kounga ki te taumata e tika ana	Tohuine hou	I tutuki

2. Tirohia te s40 o Te Ture mō te Reo Māori 2016 <https://www.legislation.govt.nz/act/public/2016/0017/latest/DLM6174566.html>

## Te Hauora me Ngā Pūkenga o Tēnei Whare

#### He aha i kiia ai he mea nui tēnei?

Kāore e herea ana ēnei tohuine ki te tutukinga o ngā mahi, engari ia, e whakaata ana i te ngākau titikaha o tēnei whakahaere kia poua he tukanga ruarangi hei taki i te tutukinga o ngā mahi me ngā pārongo ahumoni.

#### Ka pēhea te ine?

Tau	Tohuine	Paetimata 2024/25	Keonga 2025/26 <sup>3</sup>
5.1	E ū ana ngā tauākī ahumoni ka tāpaea e Te Taura Whiri i te Reo Māori kia arotakea ki ngā tikanga kaute e whakaaetia whānuitia ana i Aotearoa, me te ū anō ki te Public Benefit Standards Reduced Disclosure Regime.	I hipa atu	Kia tutuki / Kia hipa atu i te tutuki
5.2	E ū ana ngā pārongo mō ngā tutukinga ka tāpaea e Te Taura Whiri i te Reo Māori kia arotakea ki ngā tikanga kaute e whakaaetia whānuitia ana i Aotearoa.	I hipa atu	Kia tutuki / Kia hipa atu i te tutuki

### Te tuku pūrongo ki te Minita

Tukua ai he pūrongo i te ekenga o te ono marama (i te paunga o Tihema) me te iwa marama (i te paunga o Māehe) hei āta whakaatu i ngā kokenga, me te whakatairite atu ki te anga tutukinga me ngā whāinga tōmua. Tāpaea ai e Te Taura Whiri i te Reo Māori he pūrongo ki te aroaro o te Minita Whanaketanga Māori i te ekenga o te ono marama (i te paunga o Tihema), o te

iwa marama anō (i te paunga o Māehe), ā, ina hiahia, ka tukua anō hoki he pūrongo ā-waha mō te wā ka eke i te Hune – hei mātārehe mō te pūrongo ā-tau. Tukua ai he pūrongo i te ono wiki, iti ake rānei, i muri i te wā e arohia ana e te pūrongo, engari mō tō Tihema, nā te nui o ngā rā e kati ana te tari i te Hānuere, ka nekehia atu te rā kati.

3. E whakaata ana tēnei i ngā hua o te arotakenga i ngā kōrero mō te tutukinga o ngā mahi: Me pai ake = Kāore i tutuki; E pai ana = I tutuki; E tino pai ana = I hipa atu i te tutuki noa.

# Ā Mātou Tauāki Pūtea, Ahumoni

## Tā mātou tahua moni mō te 2025/26

Ka tae mai he pūtea ki Te Taura Whiri i te Reo Māori i te Rohenga Pūtea Whanaketanga Māori, i te tāpuinga moni e whai ake nei:

**Whakarauora Reo mō te Motu – hei tautoko i te whakarauoratanga ake o te reo Māori ki te motu whānui me te whakahaere i Te Taura Whiri i te Reo Māori.**

Ko te tikanga, mā te pūtea nei ka whaihua te whakatairanga, te rauhitanga me te whakaoranga ake o te reo Māori, mā roto mai i:

- ngā whakahaere tautini a Te Taura Whiri i te Reo Māori
- te hāpainga o tētahi hōtaka rangahau e taunaki ana i ngā mahi whakarauora ake i te reo Māori
- te Maihi Karauna (te rautaki reo Māori a te Karauna), me

- ētahi atu mahi me mātua hāpai e Te Taura Whiri i te Reo Māori i runga anō i te ture.

Ko te tikanga ka whai wāhi atu hoki te pūtea nei ki te whakatutukinga o ēnei huanga i te Rohenga Pūtea Whanaketanga Māori:

- E maimoa ana, e whakapūmau ana, e whakatupu ana a Ngāi Māori i tō rātou reo, i ā rātou taonga, i ō rātou mātauranga me ā rātou tikanga.
- E whakatupu toitū auroa ana, e whakawhanake toitū auroa ana a Ngāi Māori i ā rātou rawa, i ā rātou rauemi.
- He pūkenga, he mātauranga e mau haere ana i a Ngāi Māori.

Ko ngā tauāki pūtea i raro nei e tohu ana ka pēhea tā Te Taura Whiri i te Reo Māori whakatutuki i ngā mahi kua tohua māna.

## Kei te tūtohi i raro nei te katoa o te pūtea.

Tūtohi 1: Ngā whiwhinga tūturu me ērā i tohua, i runga anō i te arangatanga huanga 2025/26.

	2024/25 Tūturu Tata (\$)	2025/26 Pūtea i Tohua \$	Tihoinga \$
Tāpuinga: Te Whakarauora Reo mō te Motu	10,914,000	10,914,000	-
Te katoa o ngā whiwhinga – mai i te Karauna	10,914,000	10,914,000	-
Ētahi atu whiwhinga	619,115	340,000	279,115
<b>Te katoa o ngā whiwhinga</b>	<b>11,533,115</b>	<b>11,254,000</b>	<b>279,115</b>
Ngā whakapaunga whakahaere katoa	12,554,979	13,702,997	1,148,018
<b>Hemi/(Tarepa)</b>	<b>(1,021,865)</b>	<b>(2,448,997)</b>	<b>1,427,133</b>

# Te Tauāki Haepapa

He mea whakatakoto ngā tauāki pūtea matapae hei tāpae atu i ngā takune o Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te Whare Pāremata. Ka rerekē pea ngā hua tūturu i ērā kei ngā tauāki pūtea matapae. E whakapono ana mātou kei te tika te whakaata mai a ngā tauāki pūtea i ngā kawatau mō te tūnga pūtea me ngā whakahaere a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau ka eke ā te 30 o Hune 2026.

Ka takoto ki te aroaro o te Minita tētahi pūrongo ā-tau, i runga anō i ngā whakahau a te Ture Hinonga Karauna 2004, me ōna anō pūrongo hauwhā e whakaata ana i ngā tutukinga e whakatairitea mai ana ki tēnei Tauāki Kawatau mō ngā Tutukinga. Tēnei te whakaū nei i te tautokorua o ngā pārongo kei te pūrongo nei me ngā tāpuinga pūtea kei ngā Whakatau Tata mō te tau ka eke ā te 30 o Hune 2025, he mea tāpae hoki ki te Whare Pāremata i raro i te wāhanga 13 o te Ture Pūtea Tūmatanui 1989.

**Ahorangī Rawinia Higgins**  
PFHEA FRSNZ MNZM  
Toihau  
Te Taura Whiri i te Reo Māori  
30 o Hune 2025

**Tākuta Jeremy Tātere MacLeod**  
Kaiwhiri  
Te Taura Whiri i te Reo Māori  
30 o Hune 2025

**Te Taura Whiri i te Reo Māori**  
**Te Tauākī Matapae mō ngā Whiwhinga me ngā Whakapaunga Whānui**  
**Mō te Tau ka Mutu ā te 30 o Pipiri 2026**

2024/25 Pūtea i Tohua (\$)		2024/25 Tūturu Tata (\$)	2025/26 Pūtea i Tohua (\$)
	<b>Whiwhinga</b> <b>Whiwhinga whakahaere mai i te Karauna</b>		
10,914,000	Tāpuinga whakahaere	10,914,000	10,914,000
<b>10,914,000</b>	<b>Te katoa o ngā whiwhinga whakahaere mai i te Karauna</b>	<b>10,914,000</b>	<b>10,914,000</b>
	<b>Whiwhinga takapūtea</b>		
120,000	Whiwhinga huamoni	204,190	130,000
210,000	Ētahi atu whiwhinga	414,924	210,000
<b>330,000</b>	<b>Te katoa o ngā whiwhinga takapūtea</b>	<b>619,115</b>	<b>340,000</b>
<b>11,244,000</b>	<b>Te katoa o ngā whiwhinga</b>	<b>11,533,115</b>	<b>11,254,000</b>
	<b>Ngā Whakapaunga</b>		
7,187,775	Utu kaimahi	7,083,887	7,404,812
915,340	Whakapaunga whakaheke wāriu, whakaurupā	812,827	870,316
1,326,000	Utu Whakatairanga	480,052	1,030,000
830,000	Utu Rangahau, Whakawhanake	671,302	830,000
289,000	Utu Whakamahere Reo	251,889	280,000
698,000	Utu Ratonga Reo	402,863	430,000
2,774,310	Ētahi Atu Utu Whakahaere i TTWh	2,852,158	2,857,869
<b>14,020,425</b>	<b>Ngā whakapaunga whakahaere katoa</b>	<b>12,554,979</b>	<b>13,702,997</b>
<b>14,020,425</b>	<b>Ngā whakapaunga katoa</b>	<b>12,554,979</b>	<b>13,702,997</b>
<b>(2,776,425)</b>	<b>Hemi/tarepa taha whakahaere, me te katoa o ngā whiwhinga, whakapaunga whānui</b>	<b>(1,021,865)</b>	<b>(2,448,997)</b>

**Te Taura Whiri i te Reo Māori**  
**Te Tauākī Matapae mō te Tūnga Pūtea**  
**Ā te 30 o Hune 2026**

2024/25 Pūtea i Tohua (\$)		2024/25 Tūturu Tata (\$)	2025/26 Pūtea i Tohua (\$)
	<b>Ngā Huarawa</b> <b>Huarawa wātea</b>		
3,859,176	Moniuka, moni i te Pēke	6,305,785	4,134,104
-	Nama kia utua mai	20,000	-
50,000	GST kia utua mai	150,000	50,000
100,000	Utu tōmua	120,000	100,000
<b>4,009,176</b>	<b>Te katoa o ngā huarawa wātea</b>	<b>6,595,785</b>	<b>4,284,104</b>
	<b>Ngā huarawa he here kei runga</b>		
1,407,787	Whare, rawa, taputapu	1,320,171	899,439
1,209,995	Ngā huarawa whakawairua	611,848	412,264
<b>2,617,782</b>	<b>Te katoa o ngā huarawa he here kei runga</b>	<b>1,932,019</b>	<b>1,311,703</b>
<b>6,626,958</b>	<b>Te katoa o ngā huarawa</b>	<b>8,527,804</b>	<b>5,595,807</b>
	<b>Ngā Taunahatanga o Nāiane</b>		
200,000	Ngā nama kia utua atu	200,000	200,000
350,000	Ngā whakawhiwhinga kaimahi	800,000	350,000
<b>550,000</b>	<b>Te Katoa o ngā Taunahatanga o Nāiane</b>	<b>1,000,000</b>	<b>550,000</b>
	<b>Ngā taunahatanga kei raurangi</b>		
5,000	Ngā whakawhiwhinga kaimahi	38,000	5,000
5,000	Te katoa o ngā taunahatanga kei raurangi	38,000	5,000
<b>6,071,958</b>	<b>Huarawa More</b>	<b>7,489,804</b>	<b>5,040,807</b>
	<b>Tūtanga</b>		
6,071,958	Tahua whānui	7,489,804	5,040,807
<b>6,071,958</b>	<b>Te Katoa o te Tūtanga</b>	<b>7,489,804</b>	<b>5,040,807</b>

## Te Taura Whiri i te Reo Māori Te Tauākī Matapae mō Ngā Panoni Tūtanga

Mō te tau ka mutu ā te 30 o Hune 2026

2024/25 Pūtea i To- hua (\$)		2024/25 Tūturu Tata (\$)	2025/26 Pūtea i Tohua (\$)
8,848,382	Tahua whānui	8,511,669	7,489,804
<b>8,848,382</b>	<b>Te katoa o te tūtanga ki te Karauna ā te 1 o Hūrae</b>	<b>8,511,669</b>	<b>7,489,804</b>
(2,776,425)	Hemi/(tarepa) o roto i ngā mahi whakahaere	(1,021,865)	(2,448,997)
(2,776,425)	Te katoa o te hemi/(tarepa) i ngā mahi whakahaere	(1,021,865)	(2,448,997)
<b>6,071,957</b>	<b>Te Katoa o te Tūtanga ki te Karauna ā te 30 o Hune</b>	<b>7,489,804</b>	<b>5,040,807</b>

## Te Taura Whiri i te Reo Māori Te Tauākī Matapae mō te Kapewhiti

Mō te tau ka mutu ā te 30 o Hune 2026

2024/25 Pūtea i To- hua (\$)		2024/25 Tūturu Tata (\$)	2025/26 Pūtea i Tohua (\$)
	<b>NGĀ KAPEWHITI I NGĀ MAHI WHAKAHAERE Ka hua mai (ka pau atu) he moni i/(ki)</b>		
10,914,000	Ngā whiwHINGA mai i te Karauna	10,914,000	10,914,000
120,000	Ngā huamoni ka tae mai	204,190	130,000
210,000	Ngā whiwHINGA mai i wāhi kē	414,924	210,000
(6,187,416)	Ngā utu ki ngā kaiwhakarato mai	(4,658,264)	(5,427,869)
(7,195,669)	Ngā utu kaimahi	(7,083,887)	(7,404,812)
50,000	Te utu i te GST	150,000	50,000
(2,089,085)	<b>Ngā kapewhiti more i ngā mahi whakahaere</b>	<b>(59,037)</b>	<b>(1,528,681)</b>
	<b>Ngā kapewhiti i ngā mahi haumi Ka hua mai (ka pau atu) he moni i/(ki)</b>		
(100,000)	Te hoko whare, rawa, taputapu	(35,000)	(100,000)
(500,000)	Te hoko huarawa whakawairua	(293,365)	(543,000)
(600,000)	<b>NGĀ KAPEWHITI MORE I NGĀ MAHI HAUMI</b>	<b>(328,365)</b>	<b>(643,000)</b>
(2,689,085)	Te (hekenga)/pikinga more i ngā moniuka me ōna ritenga	(387,402)	(2,171,681)
6,548,261	Te moniuka me ōna ritenga i te tīmatanga o te tau	6,693,187	6,305,785
3,859,176	Te moniuka me ōna ritenga ā te mutunga o te tau	6,305,785	4,134,104
<b>3,859,176</b>	<b>E whakakitea ana ki: Te Moniuka me ōna ritenga</b>	<b>6,305,785</b>	<b>4,134,104</b>

## Te tauākī o ngā kaupapahere kaute

### He hinonga tāpae pūrongo

I runga anō i te tautuhi a te Ture Hinonga Karauna 2004, he hinonga Karauna Te Taura Whiri i te Reo Māori. Kei Aotearoa mātou e noho ana, e mahi ana. Ko ngā ture e mātua tohutohu ana i ngā whakahaere a Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko te Ture Hinonga Karauna 2004 me te Ture mō te Reo Māori 2016. Me ki ko te Karauna o Aotearoa te matua o Te Taura Whiri i te Reo Māori. Arā tā mātou whāinga mātāmua, ko te tuku ratonga ki te hunga tūmatanui o Aotearoa. Kāore mātou e whai kia hoki mai he hua taha moni ki a mātou i ā mātou nei mahi. Nā Te Taura Whiri i te Reo Māori tonu i whiriwhiri kia kiia ia he hinonga painga tūmatanui (PBE) mō te wāhi ki ngā mahi pūrongo pūtea. Ko ngā tauākī pūtea matapae mō Te Taura Whiri i te Reo Māori, e pā ana ki te tau ka eke ā te 30 o Hune 2026, ā, ka whakaaetia e te Poari ā te Hune 2025.

### Ngā tikanga whakarite tauākī pūtea

He mea whakarite ngā tauākī pūtea i runga i te whakaaro he whakahaere tūmau tēnei, ā, kua tairite te āhua o te whakahāngai i ngā kaupapahere kaute i te takanga haeretanga o te tau. He mea whakarite ngā tauākī pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori i runga anō i ngā whakahau a te Ture Hinonga Karauna 2004, e mea ana me mātua ū ki ngā tikanga mahi kaute e whakaaetia whānuitia ana i Aotearoa (NZGAAP). He mea whakarite anō hoki ngā tauākī pūtea kia ū ki te Upane 2 o ngā paerewa mahi kaute PBE. E āhei ana mātou te whakahāngai i ngā paerewa o te Upane 2 i te mea he iti ake ā mātou whakapaunga i te \$30 miriona. E ū ana ngā tauākī pūtea nei ki te Ritenga Whākinga Māhaki o ngā Paerewa PBE.

### Ngā pūmāramarama

He mea whakarite ngā tauākī pūtea matapae i runga anō i ngā whakaaro tūāpapa e whai ake nei:

- Ka whakahaerehia ētahi kaupapa whakatairanga nui hei whakamānawa i ētahi ekenga nui mō te reo Māori, i te Wiki o te Reo Māori, me ngā Tohu Reo Māori.
- Ka whakatutukihia ētahi kaupapa Maihi Karauna.
- Ka oti ētahi rangahau, ētahi arotake, ētahi mahi aroturuki hoki i Te Whare o te Reo Mauriora me Te Maihi Karauna.

- Ka tohaina he tahua ki ētahi Kaupapa Maihi Karauna hei tautoko i te whakaoranga ake o te reo Māori.
- E 60 ngā kaimahi wā-poha (ngā FTE) kua tohua kia taea e te pūtea (2024/25: i 60 anō ngā FTE), ā, ko ngā tūranga wātea, e hono ana ki ngā rā timata e whakaarohia ake ana.

E mārāma ana Te Taura Whiri i te Reo Māori he mate kei roto i te whakahaere auroa i runga i te pūtea tarepa. I tēnei wā kei te whakamahia he taputapu whakatauirā matapae hei aroturuki i tēnei āhuatanga. Ko te matapae a te taurira o tēnei wā, ka kore te tarepa i roto i te whā tau e tū mai nei, engari kāore he kōrero mō tua atu i tērā. Ā, ko te tikanga ia, kāore he pikinga i ngā rahinga paetīmata i tēnei takiwā.

### Te momo moni whakaatu

Ko te tāra o Aotearoa te momo moni e whakaaturia ana ki ngā tauākī pūtea.

# Te rūnātanga o ngā kaupapahere kaute tāpua

### Ngā Whiwhinga

Ko te nuinga o ngā moni whiwhi a Te Taura Whiri i te Reo Māori, e takea mai ana i te Karauna. Ko te whakaatu i ngā whiwhinga whakawhiti-kore mai i ngā tahua, kei te āhua tonu o te kupu tohutohu (mehemea rā he kupu tohutohu) kei runga i te tahua mō te āhua o te whakamahi i tētahi huarawa ka whakawhitia.

Mēnā he ‘here’ te kupu tohutohu, me mātua whakahoki e te tangata i whiwhi i te tahua ngā moni i whiwhi rā ia ki te kore e whakapaua i runga tonu anō i tā ngā tohutohu i whakahau ai. Me te aha, ka whakaaturia hei taunahatanga, he taunahatanga ka kīia he whiwhinga whakawhiti-kore ā te wā e ea ai ngā ‘here’.

Mēnā he ‘whakatina’ te kupu tohutohu, ehara i te mea me mātua whakahoki e te tangata ngā moni i whiwhi rā ia ki te kore e whakapaua i runga tonu anō i tā ngā kupu tohutohu i whakahau ai. Me te aha, kāore e whakaaturia hei taunahatanga whakawhiti-kore; ka kīia tonutia atu he whiwhinga whakawhiti-kore.

He tohutohu kei runga i ngā whiwhinga e tae mai ana ki Te Taura Whiri i te Reo Māori, e mea ana me whakapau anake ki te whakatutuki i ngā whāinga kua āta tohua i te ture nāna Te Taura Whiri i whakatū, me ngā mea e whakaaetia ana mō taua pūtea, e ai anō ki te kaituku mai.

Ki tā Te Taura Whiri i te Reo Māori, kāore he ‘here’ i runga i ngā moni ka tae mai ki a ia, nō reira ka kīia tonutia atu he whiwhinga i te wā e tika ana kia tae mai.

Ko te wāriu tōkeke o ngā moni whiwhi mai i te Karauna, kua whakataua iho e taurite ana ki ngā rahinga i tohua rā i ngā whakaritenga tuku pūtea.

### Ngā huarawa taha pūtea

Ka uru mai ki te moniuka me ōna ritenga ngā moni kei te ringa, ngā moni whiti, ngā moni kei te pēke me ngā moni haumi e toru marama iti ake rānei te roa e eke ai te haumitanga. He mea whakaatu ngā moni haumi ki te utu i hokona mai ai, ki te wāriu rānei me i hokona atu – ko te mea iti ake o rāua. Ki te whakahekea te wāriu, ka whakaaturia tēnei ki te tauākī o ngā whiwhinga whānui. E whakaaetia ana kua waimaero tētahi nama kia utua mai ina āta kitea e kore e riro mai i Te Taura Whiri i te Reo Māori ngā moni e tika ana i runga i ngā whakaritenga tuatahinga mō taua nama. Ko te nui o te waimaerotanga, ko te rerekētanga i waenga i te wāriu kawe o te huarawa me te wāriu mēnā ka hurihia hei moniuka.

### Ngā huarawa ōkiko

Koia ēnei ko ngā whakapaipaitanga whare rihi, ngā waka, ngā taonga me ngā tautara noho whare, ngā taputapu tari me ngā taputapu ICT. Ko te wāriu o ēnei ka tuhia tuatahitia, ko te utu i te hokonga mai. Ki te riro mai he huarawa mō te kore utu, mō te utu tino iti rānei, ka meahia ko tōna wāriu, ko te wāriu tōkeke i te wā i riro mai ai.

### Te hekenga wāriu

He mea tātaitai te hekenga wāriu o ngā huarawa ōkiko i runga i te tikanga rārangi torotika, e tohaina ai te utu o tēnā, o tēnā ki te roanga o ngā tau e whakaaetia ana ka toiora ia. Kia eke aua tau, kua noho wāriu kore taua mea. Anei ngā whakatau tata mō ngā tau e toiora ana tēnā me tēnā karangatanga rawa, me ngā pāpātanga whakaheke wāriu e hāngai ana:

- whakapaipai whare rihi – rima tau, 20 ōrau

- taonga, tautara noho whare – rima tau, 20 ōrau

- taputapu tari – rima tau, 20 ōrau

- taputapu ICT – whā tau, 25 ōrau

- waihiko rorohiko – whā tau, 25 ōrau

### Ngā huarawa whakawairua

Ko ngā waihiko rorohiko kāore e noho tāhuhu mai ki te whakahaeretanga o ngā rorohiko, ka whakaaturia hei huarawa whakawairua. Ka tuhia ko te utu i riro mai ai, i tika ai te mahi, ā, ko te āhua o te whakaurupā, he rārangi torotika e whā tau te roa. Ko ngā utu o te tiaki, o te whakatika i ngā waihiko rorohiko, ka whakaaturia hei whakapaunga i te wā i ara ake ai.

### Ngā hanga whakanao pūtea

He whakamahi tonu Te Taura Whiri i te Reo Māori i ētahi hanga whakanao pūtea i roto i āna whakahaere o ia rā. Koia ēnei, ko: ngā pūtea pēke, ngā nama mai, ngā nama atu, me ngā whakapipitanga. Ka whakaatangia ēnei ki te tauākī tūnga pūtea, ki te wāriu tōkeke o tēnā, o tēnā. Ko ngā whiwhinga me ngā whakapaunga ki ngā hanga whakanao pūtea, ka whakaaturia ki te tauākī whakahaere pūtea. Me he kurutete whakawhiti pūtea rāwaho, ka whakawhitia i runga i ngā pāpātanga whakawhiti e hāngai ana ki tēnā, ki tēnā. Karekau ā Te Taura Whiri i te Reo Māori tahua moni rāwaho.

### Te Tāke Hokohoko

Kua tuhia ngā tauākī pūtea me te kore e noho mai o te tāke hokohoko ki roto, hāunga anō ngā nama kia utua mai me ngā nama kia utua atu – e mau mai ana te tāke hokohoko ki ērā.

### Ngā paihere

Ko ngā utu kei tua, ka whākina hei paihere ā te wā e ara ake ai te here kirimana, i runga i te mea kāore anō i ea ngā kawenga i ngā taha e rua. Kāore e whākina ngā paihere mō te wāhi ki ngā kirimana kaimahi.

### Ngā rihitanga

Kei te rihi Te Taura Whiri i te Reo Māori i tōna whare me ētahi o āna taputapu tari. I te mea kei te kaituku ngā mōreareatanga me te rangatiratanga o ēnei hanga rihi, ka kīia ēnei he rihi whakahaere. Ka tohua ngā utu rihi whakahaere hei whakapaunga i te takiwā i ara ake ai.

### Te tāketanga

He mana tūmatanui Te Taura Whiri i te Reo Māori kāore e mate ki te utu tāke mō āna whiwhinga moni.

### Ngā tāpuitanga mō ngā whakawhiwhinga kaimahi

Ka mauhangatia te whakatā ā-tau kia hāngai pū ki te maha o ngā rā e tika ana kia rato ki te kaimahi i mea wā, i mea wā, i runga anō i te pāpātanga utu e hāngai ana i taua wā.

### Te tauākī kapewhiti

Ko te ‘moni’ e tohua ana i tēnei tauākī, ko ngā moni kei te ringa, kei te pēke, kei ngā pūtea tonono noa, me ētahi atu moni haumi e māmā noa ana te tiki atu, he mea whakarite e Te Taura Whiri i te Reo Māori mō āna mahi tiaki pūtea o ia rā. Ko ngā mahi whakahaere, ko ngā mahi katoa, atu i ngā mahi haumi me ngā mahi takapūtea. Ko ngā moni mai, ko ngā moni ka tae mai i te hokonga atu o te taonga, o te ratonga, me ērā atu puna moni e tautoko ana i ngā mahi whakahaere a Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Ko ngā moni atu, ko ngā utu kaimahi, utu kaituku taonga mai, ratonga mai, me ngā tāke. Ko ngā mahi haumi, ko ērā e riro mai ai, e riro atu ai rānei ngā oati utu e wātea ana me ērā kāore i wātea, tae atu ki ērā atu huarawa he here kei runga. Ko ngā mahi takapūtea, ko ērā e pā ana ki te rerekē haere o te hanga haupū rawa – taha tūtanga, taha noho nama – a Te Taura Whiri i te Reo Māori, me ngā mahi e hāngai ana ki te utu o te whakaea i te haupū rawa tūtanga o Te Taura Whiri i te Reo Māori.

### Te tohanga o ngā utu

Kua oti i Te Taura Whiri i te Reo Māori te utu o ngā huanga te whakatau i runga anō i te pūnaha tiritiri utu i raro iho nei.

### Ngā paearu mō ngā utu arorangi

Ko ngā utu arorangi, ko ngā utu i ahu katoa mai i te huanga kotahi.

### Ngā paearu mō ngā utu kīhai i arorangi

Ko ngā utu kīhai i arorangi me ngā utu tukupū rangatōpū, ko ngā utu kāore e taea te āta pare atu, i runga i tētahi tikanga ohaoha whai takenga, ki te huanga kotahi. Ka tohua kētia ki ngā huanga i runga i te ōrau o ngā tūnga wā-poha kua tohua ki tēnā, ki tēnā huanga.



TE TAURA WHIRI  
I TE REO MĀORI  
MĀORI LANGUAGE COMMISSION

